

1. aşde k1-pm en valke zi-t dan bmtse baçe
2. minmõt işde blu.m. gõ:n gi:etp
3. te.şj.võ:ræX spmt se alemt nõX mar met meşin.
4. spitp işen zvõ:r varøk
5. vpdẽ-t skrp kre.şj.zø besXmält brot - brot = roggebrood - stutẽ = wittebrood enz. - krantëvege = krentebrood bij geboorte
6. de t1ameran hefõn spl1:nter m de vjner
7. de skiper likpõm de l1pm of
8. m di febr1k is n1ks te z1.n
9. kum is hi:ẽ miş k1:nt
10. ge:ft õ.n.s ve:r gla:zn bi:ẽ - gla.sis
11. brãjkt õ.s tue. kilo. zur:ẽ kasnp
12. zẽpt meşen vi.amnt dre. liter vin vpežõ:ppm - vpedraşkşp
13. hjj vøl miş meşen knapøl slõ.n
14. ikşp z1n kni. ezine
15. fastpõ:mnt võt nitfõ:lẽ me:rõyi:et
16. ik b1.n blidẽ da:k nit meşõ.rõgõ:mẽ b1.nẽ
17. ikhept nişõ:mõ hõ:r
18. vi heft eðõ:mẽ hjj di do:raşk1amp
19. spmõ(kõp) - spmõvẽbẽ - ra:gõbõlẽ
20. pẽtẽ - m1sẽ - b1gẽ - v1sẽ - padẽstul - e:ge - k1kõrt - v1mder
21. di ke:v1l ma:kşp de:lẽ ve:v1lt antfẽXtp
22. ik žal u kralõXis ge:am.
23. şjõla.nt læt fõ:lẽ oldẽ sXẽ:ppm slo:ppm
24. z1 şp1am işõbẽ:tp
25. ge:f miş tue. bre.dẽ sti.n. - bre:dẽr - de bre.tstẽ
26. det standbẽ:lt stişõ:võ nişmẽ:võ
27. di ke:v1l hevõn le:v1m. azen prõ.n.s
28. de dy:vøl işniştp de:møl õble:m.
29. de skõ:ilkr1:nder bmt medẽ me:stõr nõ.dẽ ze. õvest
30. ikan toX nit ko.m. võ.õd1klo:võ b1nẽ
31. de be:stşp dr1şkt (zupt) gra.X slubõr - H.nzõrt - ma:l
32. e:j kanit gõ:n vareşp e:j heft mdals
33. stekt 1.şen sta:lẽ m di besõm
34. ne. medẽ ke:gõls võt niş me:rõspõ:lt
35. he:j ikhepu ol tue. ke:rõrupm
36. di pa:rõ işnişripe do:võ z1şnõgen vitẽ p1tẽ 1.n - t klokhys
37. z1j bmt vẽX nõ.tfelt - t felt = woeste grond - tla.nt = bouw- en weiland - de mõt = lage weidegrond
38. z1j hevõm e:võst z1n gelt helõppm upma:kşp
39. he:j zalt nõ:jt viş brẽş.
40. z1j işde elaftõfandẽ melakvit
41. de man matsin şruwõ besXẽ:rõm.
42. mt kõn1:1 zvem. is gõyõ:võlek
43. e:j efõ:lẽ pro:itis amda:tẽ starøk is
44. vj mat do:võ delõftõ fanõm. en işẽ meş mõkar da:ndõrõ elõftõ
45. helõp 1.ş daş bede ubõ:r1p - de bedõstõ:1
46. u.zõ metsõla.r işõ. veş azen slakẽ
47. z1j spr1şkt am tviştõ võ:rõn vedşkşv - z1j du.t mdẽ vedẽ
48. de bo:mkvẽ.kõr zal de bo:m entp
49. du.ş ev.õstra:m işdiXtõ - de fõ:ntõstõr = de luiken - de blin. = de blinden
50. et begantẽ lõ:n yõ.õdẽ karakõ
51. bedõsprei - k1kõrt - ytsprein. - yşbrein. - mestrẽ:şp - n sne. stutẽ sme:v1p
52. di şruwef õ:r bo:rõf lo:tp kn1ppm
53. z1n va: hevõm zes jo:võ nõ. skulõ lo:tp gõ:n
54. ik hept am õvõrõ:dşp amõ zo. la:tẽ lanşks tuatõr tẽ gõ:n
55. ya:lẽ yõ:võzn z1j hi:ẽ nit fõ:lẽ
56. kõlsõ põtş bmt nit fõ:lẽ ve:võst
57. de sX1tõr sti:t b1şp õ:võmnt - de:võst = de haard, maar ook de kamer - vj zit up de:võst
58. 1.mõ:võst ist nõX tẽ kõ.lt am tẽ balş - ka:sõbalş
59. di ke:võsõ geşõn eldõr h1Xt is nişõ.
60. e:j trõk tpe:võşandẽ stat
61. şruşer kvami hi:ẽ idõr jo:võ nõ.dẽ karmõ - õlẽ jo:võ
62. de pa.tõr zẽt da.ş õ.n.zşp livp hevõ vulma:kşis
63. i za:ş. miş vel mari zẽ:dş n1ks te.şj. miş
64. de zva.lywşp zalt gõuwe.ramõ ko:m.
65. gõ:j vanda:ge nit ka:rtşp
66. e:tsij õ.k gra:X ke:zõ
67. zimo.tõr is kõpõt he:j zit fastõ
68. tişõn varmõ dagõvest en tişõn zaXtp õ:mnt
69. de:t juXin læp ublo.tõ vu:tp - bars lo.ppm
70. do:r1şõn bast mdẽ kanõ
71. ik vøl dadẽ põs õmbri:f braşşp
72. kep1n õminatõ
73. ikani meş e1ş.vi:zõ mẽ:nsşp amegõ:n
74. nõ. skõ.ftit şpan. vj tpe:võst fõ:võ da:ndõrõ karõ - de n1şõ karõ
75. ik hevõm be:tin kovõsõ van võ.õdẽ m1daga
76. de zõ:mõ şandõ ko.nõş işõ.k s1:ldõ:tõvõs
77. ve:ş1 g1n va:gşma:kõr tẽ võ:n. - õm bo:ge
78. di: ro:zşp hept lanõ do:võns
79. ik gõlõ:võ dõr gr1:n võ:võst fan
80. t kr1:ntin vşşõ:t fõ:adatsõt kun. dõ:ppm
81. z1n õ:r1p en z1n õ:gşp di lo:pt
82. hevõ dõXtõtin is meşõn ma:ntin nõ.t buşõgõ:n am bramõls tẽ pl1şşp
83. do:r1şõn şpõt yş1 lãdõr
84. he:i sXrẽ.uwşp hat
85. de mẽ:nsşp zõXşp n1ks õ.n. as geltõn rikşdum
86. hevõ muntş is drõ:ge vandẽ dõst
87. di vẽX læp krum tişõn amõvõX do:õlanşks
88. ikõXşp yõ.võ de kle1nõ en trumõXin
89. de buk işõstukt 1.n. kõstõ
90. z1n li:tin vas kot mar gu.t
91. m de sX1.dyw ist bestõ
92. en sX1tõr mat gu.t kõn. mişşp
93. zy.kt is nõ. min hu:õt
94. ik ve:şnit võ:akõm zy:şşp maşõ
95. õşkõ.lde keldõr is gut fõ:võst bi:õ
96. ik mus õşpblu:dr1şşp am antõ starõşşp
97. ik maşõ.võst fur mdẽ stal krylşp
98. mimbõrõ:1 vas my:
99. de melakbu:õ di makõşgro:tõ rundõ - de melakfa:rdõr şfõn lanõ r1t
100. di kanõmelak is danõ en zur sty.õtõm dõmẽ. võ.ramõ
101. vj zv1n di p1tõ m. yr: vul kõn. ma:kşp

102. dêr yalt niks vanem tē zœŋ. - sœky:r  
 103. hē:j kâmp no:jtēmānyt tē la:tē  
 104. m ita.liē bint barœgŋ di vy:r spijt - spijŋ  
 105. dêrfi do:rûp tē drakŋ  
 106. r-mœpelt heptsen stak yandē bragevârŋ -  
 vâ:ŋ = varen en rijden  
 107. i mat u.s fal r-s ko.m. bēkiŋŋ  
 108. hē:j is van zvolekum. mēŋ gujē byl vul gelt  
 109. di dē:re is vam bē:ŋŋhōlfemakt  
 110. œngstrœuwde yrouw mat kâ:n. nējŋ  
 111. ikhepti:œ grœsēzējt mar tuas gin gu:tsort  
 112. dē brœuwer zēX dat. noX tē dy:ris am tē bœuwŋ  
 113. bakŋ - ik bakē - i bakt - hē:j bakt - bakthij -  
 vj bakt - ik bakŋ - i bakŋ - hē:j bakŋ - vj  
 bakŋ - vj hept œbakt  
 114. bi: - ik bi: - i bit - hē:j bœt - vj bit - bi: vj -  
 ik bœ:ide - ik hepœbœ: - bœ:dn z:rj o.k  
 115. tīs klein mar fein  
 116. i kœnt hi: eiar kri:ŋ. up dē marek  
 117. hē:i hefœzēX datj ōmrj zal dē:ŋŋŋ  
 118. dē msit zē:dat hē:i gelik hat  
 119. dē vâ:ŋ vif pri:zŋ  
 120. vnder di ike lgt fœ:le ekels  
 121. t va:ter zal da.lœk gōm ko:ŋŋ t ko:ktal  
 122. œthœj isŋœgry:n tšnoX mar pašēme:jt  
 123. majunē:zē ma.ktē medē do:re van.ei - dē dœ:re  
 124. dē:t bœmpin zal do:œ mœjlek kâ:n. gry:jŋ  
 125. dē pasto:r hēf gujē vin  
 126. uš oldē hys is œvœbra:nt  
 127. dē melœk spœit yt. gi: vandē ku.  
 128. dē kostēr lyt - kry:s - kry:zŋ  
 129. dē bo.m. van dē krylœvâ:ŋ. by.œgdœ:œ undert  
 gœviXtē  
 130. dē tve: dytsœrs kva:m. nœ. bytŋ  
 131. zœptœm bunt en blœuwœslâ:ŋ  
 132. tÿet is vadânē - flœuw (laf)  
 133. dē snij lrg dike  
 134. tīs hē:lanjœle:dŋ da:ku œzi:nhœbē  
 135. kampŋ vœt nu-w he:lemœ:ljēje stat  
 136. dū:m - ikdu:œt - i du:t. - hē:j dat. - vj du:tœt -  
 i du:t. - zij du:tœt - ik dert - i dœ:dpt - hē:j dert -  
 vj dœ:dpt - i dœ:dpt - zij dœ:dpt - dœ.dikdē:t -  
 dœ.ŋhijmar - dœ:dŋ zij tmar  
 137. dœ:pm - dœ:pjœrœk - dœ:pfunt - dē soldœ:tŋ  
 138. dœ:sn - hēi dœst - hē:i dœsn - hē:i hefœdœ:st  
 139. bin. - ik binē - i bint - hē:i bî:nt - vj bint -  
 i bî:nt - z:rj bint - binthē:i - bantē - ik hepœban.  
 140. Lokale landmaten : bander = 1 hâ - ru. = 1 a  
 141. Lokale waternamen : dē bintis gra:œm. - dē  
 vœ:rt - dœldē graXtē - dē hâr:plâs

*Andere vragen en inlichtingen.*

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : (dœ)nalst
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : halstœgœrs
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 3760.
5. Taaltoestand : (dœ) nalst behoort tot de gemeente nrjly:zŋ = Nieuw Leuzen ; men onderscheidt dē mo:tn - no:stœralst - vœstœralst - dē mē:lē ; men kent geen uitdrukking als : ik ga naar de stad, waarmee een bepaalde stad bedoeld wordt.
6. Zegsklieden : 1. H. Sterken, 59 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt altijd dialect. 2. W. J. Sterken, 62 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.